

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 132 (2006)

## Register

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Table chronologique des **dossiers**



01

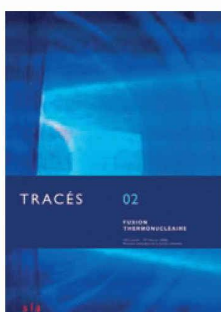
## ARCHITECTURE

Architecture immédiate / PHILIPPE RAHM

Enseigner l'incertitude / FRANCESCO DELLA CASA

## CONCOURS

Remplacement des garde-corps du Grand Pont à Lausanne



02

## ÉNERGIE

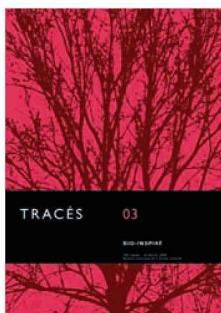
ITER: entre doutes et espoir / JACQUES PERRET

Réaction de fusion / MINH QUANG TRAN

« Nous en sommes aujourd'hui à mi-chemin » / ENTRETIEN AVEC MICHEL CHATELIER,  
PROPOS RECUEILLIS PAR JACQUES PERRET

Le site pour ITER à Cadarache / PASCAL GARIN ET AGNÈS FARDEAU

Matériaux pour réacteurs de fusion thermonucléaire / NADINE BALUC



03

## INFORMATIQUE

De l'informatique à la biologie: une histoire d'arbres / DANIEL MANGE

Comment faire calculer les ordinateurs de demain / ANNA HOHLER

La révolution nanoélectrique / VINCENT POTT

Dans le monde des robots virtuels / AUKE LISPEERT ET OLIVIER MICHEL



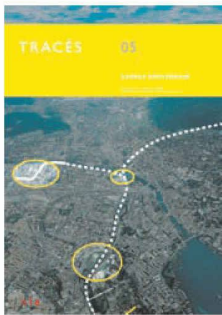
04

## ARCHITECTURE

Le façonnage de surfaces gauches complexes / SÉBASTIEN SCHMIDT

## ENVIRONNEMENT

Vers de nouvelles rives / KATINKA CORTS

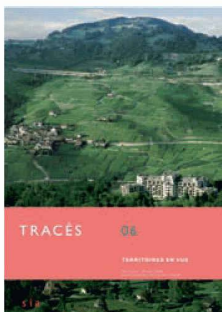


## 05 ESPACE SOUTERRAIN

Deep City: ressources du sous-sol urbain / PASCAL BLUNIER, PIERRICK MAIRE, AURELE PARRIAUX ET LAURENT TACHER

Circuler sous terre dans la région de Zurich / PETER LINSI, JEAN THIRY ET PETER GÜLLER

Les eaux souterraines de la mer d'Aral / SIMON GASCOIN ET PHILIPPE RENARD



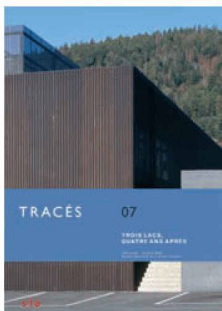
## 06 TERRITOIRES

Se penser urbains / ENTRETIEN AVEC JACQUES LÉVY, PROPOS RECUEILLIS PAR ANNA HOHLER

Les paysages réels du « pays légal » suisse / JACQUES LÉVY

« Waldstadt Bremer », la ville en lisière / PETER C. JAKOB ET EMMANUEL REY

Pays, paysage, « empaysagement » / FRANCESCO DELLA CASA

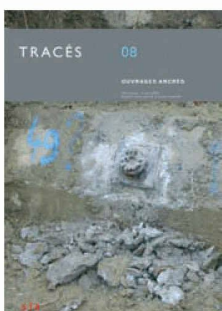


## 07 ARCHITECTURE

Expo.02, que reste-t-il de nos amours? / ENTRETIEN AVEC MARKUS BAERTSCHI, PHILIPPE DONNER, FRANÇOIS KUONEN ET CHARLES-HENRI LANG, PROPOS RECUEILLIS PAR FRANCESCO DELLA CASA

Éléments du collectif / FRANCESCO DELLA CASA

*Les cahiers de l'ASPAN*



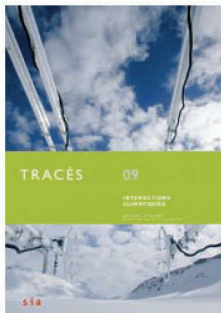
## 08 GÉNIE CIVIL

Les ouvrages ancrés des autoroutes vaudoises / SÉBASTIEN NENDAZ

Étude de risques / JÉRÉMIE CRISINEL ET FRÉDÉRIC MAYORAZ

Suivi d'ouvrages existants / THIERRY BUCHS ET EMMANUEL RIGAUD

Réaction alcali-granulats / PASCAL KRONENBERG ET CHRISTINE MERZ



9

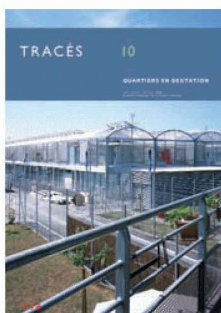
## ENVIRONNEMENT

Incidents extrêmes dans un climat plus chaud / MARTIN BENISTON

Une étude de terrain sur le glacier de la Plaine Morte / OLIVIER COUACH, ELIE BOU-ZEID, HENDRIK HUWALD ET MARC PARLANGE

Le nouveau lidar de l'EPFL, des mesures au laser plus performantes / MARTIN FROIDEVAUX, PABLO RISTORI, ILYA SERIKOV ET VALENTIN SIMEONOV

Un outil de mesures pour l'environnement urbain / JULIEN MEZZO, GUILLERMO BARRENETXEA ET JOHN SELKER



10

## ARCHITECTURE

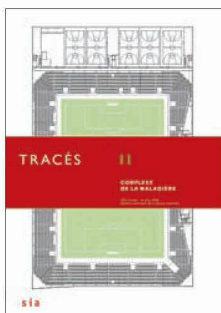
Cité Manifeste à Mulhouse, l'individualisme au service du collectif / FRANCESCO DELLA CASA

« Nous voulons dépasser les standards du logement social » / ENTRETIEN AVEC ANNE LACATON, PROPOS RECUEILLIS PAR FRANCESCO DELLA CASA

Quartier du Pommier, la métamorphose d'une campagne / FRANCESCO DELLA CASA

Les Ouches, un dialogue entre voisins / FRANCESCO DELLA CASA

Sécheron, une dynamique à deux vitesses / FRANCESCO DELLA CASA



11

## ARCHITECTURE

Le complexe multifonctionnel de la Maladière / LAURENT GENINASCA

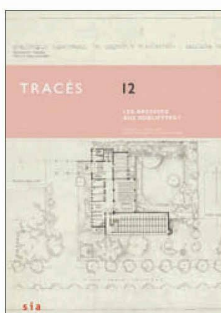
Le partenariat public-privé, clé du succès / ENTRETIEN AVEC DIDIER BURKHALTER, PROPOS RECUEILLIS PAR JACQUES PERRET

## GÉNIE CIVIL

Associer les compétences pour aller vite / JACQUES PERRET

Réaliser un radier en béton étanche / ROLF MARSCHALL ET FRANÇOIS VIANIN

Dynamique de la structure des salles de gymnastique / PIERRE GORGÉ



12

## ARCHIVES

Archives d'architecture, l'amnésie institutionnelle / PIERRE FREY

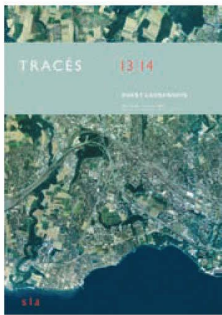
gta-Archiv – Archives de l'Institut d'histoire et de théorie de l'architecture de l'EPFZ

Acm – Archives de la construction moderne de l'EPFL

AM – Archivio del Moderno de l'USI

FBA – Fondation Braillard Architectes

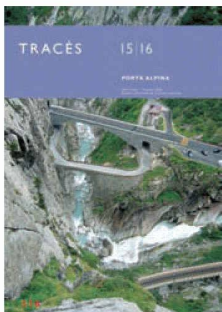
BF – Barragan Foundation



## 13/14 URBANISME

Un laboratoire pour de nouvelles réalités territoriales / JOËL CHRISTIN ET OLIVIER DONZEL

*Les cahiers de l'ASPAN*



## 15/16 TUNNELS

Rêves et réalisations de percées alpines / ANNA HOHLER ET ALDO ROTA

Un projet réalisable / ALDO ROTA

Une vision pour la Surselva ? / STEFAN FORSTER

### CONCOURS

Quatre ouvrages d'art sur la route H144 / ERIC PERRETTE

### STRUCTURES

Construire sans nœuds / YVES WEINAND



## 17 CONSTRUCTION EN BOIS

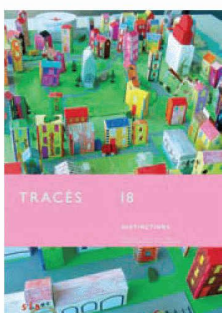
Visite guidée du Laboratoire de construction en bois / ANNA HOHLER

Le génie visionnaire des constructeurs du XVIII<sup>e</sup> / PIERRE FREY

Le pont en bois des frères Grubenmann aurait pu être réalisé / YVES WEINAND

Souder du bois, une technique innovatrice / BERNHARD STAMM ET YVES WEINAND

Bois soudé, de la recherche vers l'application / BERNHARD STAMM, GEORG ROSSMAIR ET YVES WEINAND



## 18 ARCHITECTURE

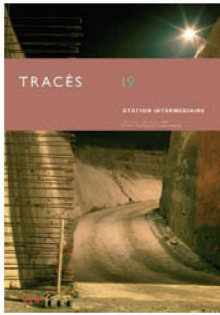
Première édition de la Distinction romande d'architecture / HARRY GUGGER, MARTIN STEINMANN

Les huit projets lauréats

Les vingt-deux projets finalistes

### PATRIMOINE

Eglise Saint-Jean-Baptiste de Grandson, chronique d'une restauration / BERNARD VERDON



19

## GÉNIE CIVIL

Bilan à mi-parcours / ENTRETIEN AVEC MARC BADOUX, PROPOS RECUEILLIS PAR JACQUES PERRET

Reprise en sous-cœuvre du tunnel LO / ANDRÉ RACLÖZ

Etanchéité projetée du tunnel Viret / OLIVIER TAPPY

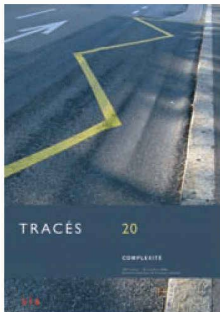
Remplacement de la « Ficelle » / MICHEL DORY

Approche système pour le m2 / MICHEL BUTHION, DOMINIQUE JOUBERT, EMMANUEL BÉHUE

Automatismes d'un métro sans conducteur / DOMINIQUE JOUBERT, PIERRE CHERKI

Equipements ferroviaires / JACQUES PERRET

La sécurité dans le m2 / JACQUES PERRET



20

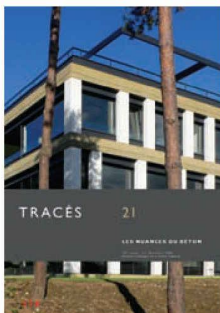
## COMPLEXITÉ

L'âge d'or de la complexité / ENTRETIEN AVEC REDA BENKIRANE, PROPOS RECUEILLIS PAR ANNA HOHLER

Les fluidités du territoire / FRANCESCO DELLA CASA

Sur la route de la complexité / JACQUES PERRET

Stratégies de recherche pour le génie civil / ANNA HOHLER, IAN F. C. SMITH



21

## ARCHITECTURE

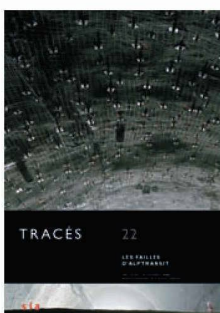
Rencontre d'un autre type / MATTHIAS BRÄM

La Maison du Sport à Lausanne / FRANCESCO DELLA CASA

Béton autocompactant teinté dans la masse / ALAIN DUBUIS, CHRISTIAN NOURRISSÉ

« Le clou est amoral » / EUGÈNE

*Les cahiers de l'ASPAN*



22

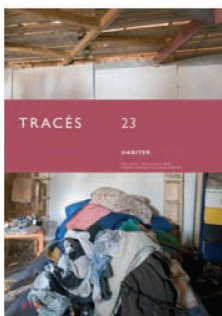
## TUNNELS

Travaux dans la partie Sud du St-Gothard / ANDREAS HENKE

Excavations à grand diamètre dans les failles / YVES BOISSONNAS

Tunneliers en zones instables / ALESSANDRO FERRARI

Pas à pas dans le massif intermédiaire du Tavetsch / ANDREAS THEILER



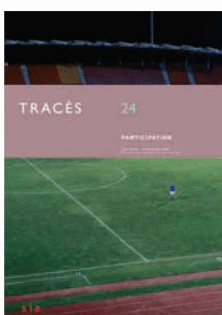
23

## HABITER

SDF élit domicile / PATRICK SMITH

Penser l'habiter, estimer l'habitabilité / MARC BREVIQUERI

Pour une construction transdisciplinaire de l'espace / MATHIS STOCK



24

## URBANISME

Architecture et processus participatif: le cas de Renens / NICOLAS BABEY

Manifeste contre la fracture nord/sud à Lausanne / FRANCESCO DELLA CASA, JEAN-LOU RIVIER,  
BLAISE SAHY, DAVID VESSAZ ET JEAN-GILLES DECOSTERD

## STRUCTURES

« Stéthoscope » pour l'auscultation des ponts / ALAIN NUSSBAUMER, MICHEL THOMANN ET  
MANFRED A. HIRT

# Liste annuelle des éditoriaux

- 01 Média/immédiat / FRANCESCO DELLA CASA  
02 La Suisse et la fusion / MINH QUANG TRAN  
03 Affinités électives / ANNA HOHLER  
04 Un bilan nécessaire / FRANCESCO DELLA CASA  
05 Organiser l'espace souterrain / JACQUES PERRET  
06 Désacraliser le paysage / ANNA HOHLER  
07 Le retour du refoulé / FRANCESCO DELLA CASA  
08 L'embaras du choix / JACQUES PERRET  
09 Climat d'incertitudes / ANNA HOHLER  
10 L'œuf ou la poule / FRANCESCO DELLA CASA  
11 PPP: prêt-à-porter pour tout? / JACQUES PERRET  
12 De l'utilité des archives / JACQUES PERRET  
13/14 De Bel-Air vers l'Arc-en-Ciel / FRANCESCO DELLA CASA  
15/16 Le sens de la Porta Alpina / JACQUES PERRET  
17 Sortir du bois / ANNA HOHLER  
18 Distingués / FRANCESCO DELLA CASA  
19 Qu'y a-t-il au-delà du m2? / JACQUES PERRET  
20 Entre vertiges et promesses / ANNA HOHLER  
21 L'art d'avancer masqué / FRANCESCO DELLA CASA  
22 La vraie faille d'Alptransit / JACQUES PERRET  
23 Construire notre monde / EMMANUELLE TRICOIRE  
24 Risquer la participation / FRANCESCO DELLA CASA

## TRACÉS

132<sup>e</sup> année  
2006

### BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

Revue fondée en 1875 Paraît tous les quinze jours

<[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)>

TIRAGE REMP : 3963 (ISSN 0251-0979)

#### Editeur :

SEATU  
Société des éditions  
des associations techniques universitaires  
Mainaustrasse 35, 8008 Zurich  
Tél. 044 380 21 55, fax 044 388 99 81  
seatu@smile.ch  
Rita Schiess, directrice des éditions

#### Rédaction :

Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tél. 021 693 20 98, fax 021 693 20 84, [fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
CCP 80-6110-6 Zurich

#### Rédacteurs & rédactrices responsables :

*Architecture*  
Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, *Réd. en chef*  
E-mail : [fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)

#### *Environnement/Nouvelles technologies*

Anna Hohler, lic. phil., journaliste RP  
E-mail : [aho@revue-traces.ch](mailto:aho@revue-traces.ch)

#### *Génie civil*

Jacques Perret, dr ing. civil dipl. EPFL  
E-mail : [jp@revue-traces.ch](mailto:jp@revue-traces.ch)

#### *Sciences humaines et sociales*

Emmanuelle Tricoire, historienne DEA  
E-mail : [e.tricoire@revue-traces.ch](mailto:e.tricoire@revue-traces.ch)

#### Correspondants :

Lorenzo Felder, Lugano  
Jean-Claude Garcias, Paris  
Robert Silman, New York  
Françoise Kaestli, Lausanne  
Nicolas Pham, Delft  
Jérôme Ponti, Genève  
Dominique Salathé, Bâle

#### Rédaction des informations SIA :

Thomas Müller & Peter Schmid / SIA, Service de presse, Zurich

#### Impression :

Stämpfli AG, CP 8326, 3001 Berne, tél. 031 300 66 66

#### Graphisme :

Atelier Poisson, Av. de Morges 33, 1004 Lausanne

#### Photolitho :

Images3, Chemin de Renens, CP, 1000 Lausanne 16

Toute reproduction du texte ou des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

Tarif : (TVA 2,6 % comprise – N° de contribuable 249 619)

	Suisse	Etranger
Abonnement d'un an	Fr. 178.–	Fr. 234.– / 251.–
Numéros isolés (sans port)	Fr. 12.–	(EU, USA, CAN) / (autres)

#### Abonnement, vente au numéro, adressage :

Stämpfli AG, M. Oehrl, tél. 031 300 63 40

#### Régie des annonces :

Suisse romande :	Suisse allemande :
KB-Medien AG	KB-Medien AG
Rue de Bassenges 4 1024 Ecublens	Geltenwilenstrasse 8a Case postale 1162 9001 Saint-Gall
Tél. 021 691 20 84	Tél. 071 226 92 92
Fax 021 693 20 84	Fax 071 226 92 93

#### Paraît chez le même éditeur :

*tec21*  
Stäffelstrasse 12, cp 1267, 8021 Zurich  
Tél. 044 288 90 60, fax 044 288 90 70

#### Conseil d'administration de la SEATU :

Présidente : Rita Schiess, architecte EPF/FAS/SIA  
Membres : Jean-Claude Badoux, prof. dr sc. techn.  
Peter Brunner, dr sc. nat.  
Mathis Grenacher, dr sc. techn.  
Werner Hartmann, architecte EPF/FAS/SIA  
Jean-Jacques Jaquier, ing. EPF  
Walter Joos, ing. civil EPF/SIA  
Eric Mosimann, lic. ès sc. pol.  
Arlette Ortis, architecte SIA

#### Organe des associations :

SIA	Société suisse des ingénieurs et des architectes
A <sup>3</sup>	Association des diplômés de l'EPFL
ETHalumni	Anciens élèves de l'EPFZ
USIC	Union suisse des ingénieurs-conseils
FAS	Fédération des architectes suisses

#### Conseil éditorial :

Lorette Coen, essayiste, journaliste, *LE TEMPS* – Xavier Comtesse, directeur romand *Fondation Avenir Suisse* – Daniel de Roulet, romancier – Renaud Favre, ing. civil EPFZ, prof. honoraire EPFL – Pierre Frey, historien, prof. EPFL, directeur des ACM – Nicolas Henchoz, ing. matériaux EPFL, adjoint à la présidence de l'EPFL – Jeffrey Huang, arch., prof. EPFL – Arlette Ortis, arch., membre du CA de la SEATU – Jérôme Ponti, ing. civil EPFL – Cyrille Simonnet, arch., prof. IAUG – Pierre Veya, journaliste, *LE TEMPS*